

F O N D A T I O N   P H I L I P P E   R O T T H I E R  
P O U R   L ' A R C H I T E C T U R E

QUATORZIÈME  
PRIX EUROPÉEN D'ARCHITECTURE  
**PHILIPPE ROTTHIER**  
ARCHITECTURE VERNACULAIRE



FOURTEENTH  
EUROPEAN PRIZE OF ARCHITECTURE  
**PHILIPPE ROTTHIER**  
VERNACULAR ARCHITECTURE

2024

AAM ÉDITIONS



# PRIX EUROPÉEN D'ARCHITECTURE PHILIPPE ROTTHIER 2024 EUROPEAN PRIZE OF ARCHITECTURE PHILIPPE ROTTHIER 2024

## Préface d'Anselm Jappe / Foreword by Anselm Jappe

Il y avait une époque où le progrès régnait sans entraves. Dans tous les domaines de la vie, de la médecine aux transports, de la politique à l'art, des mœurs aux meubles. La foi dans le progrès « qu'on n'arrête pas » est arrivée à son comble après la Seconde Guerre mondiale, le temps du « miracle économique ». Entre progrès technologique et progrès moral et social on ne distinguait pas ; une forme de progrès semblait impliquer l'autre. Évidemment, cette mentalité dominait aussi en architecture, et plus pleinement encore qu'ailleurs. Les « machines à habiter », l'« esthétique du casier », le brutalisme, le modernisme banalisé à l'extrême et le fonctionnalisme présenté comme la seule architecture possible dominaient totalement le champ – et non seulement dans les constructions nouvelles qui s'ajoutaient à celles déjà existantes, mais également dans celles qui remplaçaient les constructions déjà existantes, et démolies pour l'occasion. Les quartiers historiques des villes furent détruits à une vitesse inouïe en temps de paix. Presque personne ne s'y opposait – par conviction ou par peur de passer pour « nostalgique » ou « réactionnaire ». Il a fallu du temps avant que les premières protestations ne se levassent. Philippe Rotthier, Maurice Culot et Léon Krier ont compté parmi les pionniers, surtout en ce qui concernait l'opposition à la « bruxellisation ». Leur mérite est d'autant plus grand que les architectes forment en général une corporation particulièrement homogène

There was a time when progress reigned unhindered in all areas of life, from medicine to transport, from politics to art, from customs to furniture. Faith in “unstoppable” progress reached its peak after the Second World War, the era of the “economic miracle”. There was no distinction between technological progress and moral and social progress; one form of progress seemed to imply the other. Inevitably, this mentality also prevailed in architecture, indeed with even greater vigour than elsewhere. The field of architecture was totally dominated by “living machines”, the “aesthetics of the box”, brutalism, modernism trivialised to the extreme and functionalism presented as the only possible architecture totally dominated the field. This was as true for new buildings, added to existing ones, as for buildings that replaced those demolished for the occasion. Historic cities were destroyed at a speed unseen of in peacetime. There were barely no objections – people remained silent either from conviction or for fear of being considered nostalgic or reactionary. It was a long time before the first protests were heard. Philippe Rotthier, Maurice Culot and Léon Krier were among the pioneers, especially when it came to opposing “Bruxellisation”. Their merit is all the greater for the fact that architects generally form a particularly homogeneous corporation, committed to the marginalization of anyone who does not fall into line. Criticism of modern ugliness often involves evoking the

et engagée à marginaliser tous ceux qui ne sont pas « dans le rang ». Critiquer la laideur moderne implique souvent d'évoquer la beauté qui vient du passé, et en toute logique, Philippe Rotthier a compté parmi les premiers à célébrer la beauté des architectures « archaïques » d'Ibiza, présentées dans son livre *Le Palais Paysan*. Comme on le sait, c'est à Bernard Rudofsky que revient le mérite d'avoir fait observer le premier le charme, mais aussi la fonctionnalité des « architectures vernaculaires », des « architectures sans architecte », comme le disait le titre de son exposition légendaire au Moma de New York en 1964. Avec, à l'arrière-plan, toujours la figure tutélaire de William Morris.

Ainsi, des décombres (du moins moraux) du modernisme émerge à nouveau ce qu'il y avait avant : l'architecture vernaculaire, ou traditionnelle, avec tout ce qui la caractérise. Elle donne l'impression d'avoir toujours existé en son lieu, parce qu'elle semble sortie tout droit du paysage dont elle est idéalement la prolongation, en en reprenant les matériaux, les couleurs, les formes. Elle se base sur une expérience millénaire qui a créé des techniques adaptées aux spécificités du lieu et qui permettent de réduire fortement le coût énergétique et écologique. Elle est le produit d'un savoir-faire accumulé, peu formalisé et généralement transmis dans un cadre familial ou de compagnonnage, où l'on trouve peu de séparation entre la « tête » et la « main », entre la « conception » et l'« exécution ». Il s'agit d'un travail qui peut enrichir l'individu au lieu d'en faire la petite roue d'un mécanisme industriel qui le dépasse complètement. La manière de construire qui s'est installée avec le béton est le parfait équivalent de la chaîne de montage de l'usine fordiste.

L'architecture vernaculaire semblait destinée à disparaître après la Deuxième Guerre mondiale. La droite, la gauche et le centre étaient contre ces « vieilleseries », dans une rare unanimité. Il est vrai qu'il existe depuis les années 1920 une architecture « régionaliste ». Mais très souvent, celle-ci

beauty of another era, and logically Philippe Rotthier was among the first to celebrate the beauty of Ibiza's "archaic" architecture, presented in his book *Le Palais Paysan*. As we know, Bernard Rudofsky was the first to point out the charm and functionality of vernacular architecture, "architecture without an architect", as the title of his legendary 1964 exhibition at the Moma in New York described it. The tutelary figure of William Morris ever lingered in the background.

From the (at least moral) rubble of modernism, once again emerges what once was there: vernacular, or traditional, architecture, with all that characterises it. Such architecture gives the impression of having always existed in its place and appears to emerge from landscape of which it is ideally an extension, taking on its materials, colours and shapes. It is based on a thousand years of experience that has created techniques adapted to the specific characteristics of the site, and which enable a significant reduction in energy and ecological costs. It is the product of accumulated know-how, barely formalised and generally passed on within a family or companionship framework, where there is little separation between "head" and "hand", between "design" and "execution". This is work that can enrich the individual, rather than making him or her the small wheel in an industrial mechanism that is completely beyond his or her full understanding. The way of building that has become established with concrete is the direct equivalent of the assembly line in the Fordist factory.

Vernacular architecture seemed destined to disappear after the Second World War. The right, the left and the centre were against this "old stuff", in rare unanimity. It is true that "regionalist" architecture has existed since the 1920s. But it is frequently limited to using the external forms of tradition (the "architectural make-up"), while being built



Prix Philippe Rotthier pour l'Artisanat: De Wilde De Schepper, Dirk Mortier, Belgique - Détail des assemblages de la structure en chêne vert  
 Prize Philippe Rotthier for Craftsmanship: De Wilde De Schepper, Dirk Mortier, Belgium - Detail of the joints of the green oak structure

se limite à reprendre les formes extérieures de la tradition (le « fard architectural »), tout en étant bâtie avec du béton. En général, les critiques de l'urbanisme moderne, comme celle, pionnière, de Henri Lefebvre, prêtaient beaucoup d'attention à la distribution de l'espace parmi les classes sociales, mais s'intéressaient peu aux matériaux, aux techniques et aux compétences des bâtisseurs directs.

Quant aux architectes eux-mêmes, à part leur inévitable soumission à leurs commanditaires du marché et de l'État, on ne pouvait pas s'attendre à ce qu'ils défendissent une façon de bâtir où il y a si peu de place pour l'architecte de profession ! Il est d'autant plus remarquable que certains architectes aient commencé à le faire quand même.

with concrete. In general, critics of modern urbanism, such as the pioneering Henri Lefebvre, paid a great deal of attention to the distribution of space among the social classes, but showed little interest in the materials, techniques and skills of the builders themselves.

As for architects, apart from their inevitable subservience to their market and state clients, we could hardly expect them to defend a way of building in which there was so little room for the professional architect! It is all the more remarkable that some architects have started to do so anyway.

Secondly, postmodern architecture has replaced functionalist monotony with apparently more playful forms – but in all other respects it remains within the framework of



Prix pour le Projet Urbain : Tornagrain, Ben Pentreath, Royaume-Uni - Immeuble dans la perspective de l'Hillhead Road  
 Urban Project Prize: Tornagrain, Ben Pentreath, United Kingdom - Building from the perspective of Hillhead Road

Ensuite, l'architecture postmoderne a remplacé la monotonie fonctionnaliste avec des formes apparemment plus ludiques – mais à tous les autres égards, elle reste dans le cadre du modernisme, et n'a réintroduit aucun des avantages du vernaculaire. Passée l'ivresse de la modernité et du progrès, nous sommes plus enclins désormais à examiner d'une façon équitable ce que l'humanité a gagné et ce qu'elle a perdu avec la domination universelle de la société industrielle, dite moderne. Il sera difficile d'avoir de la nostalgie pour la médecine d'antan, ainsi que pour les anciennes relations sociales ou de genre. Pour les transports ou l'agriculture, on peut en discuter. Il y a cependant un domaine où la supériorité des techniques traditionnelles apparaît de plus en plus clairement établie : l'habitat. L'architecture vernaculaire, bien plus respectueuse de la nature et des ressources, permet une approche « démocratique » – autant du côté des usagers (qui ne se voient pas imposer des solutions conçues dans un lointain bureau d'études)

modernism, and has not reintroduced any of the advantages of the vernacular.

Once the exhilaration of modernity and progress has passed, we are now more inclined to reappraise what humanity might have gained or lost with the universal domination of industrial, or modern, society. It will be difficult to feel nostalgia for the medicine of yesteryear, or for old social or gender relations. As for transport and agriculture, that is debatable. However, there is one area where the superiority of traditional techniques is becoming increasingly clear: housing. Vernacular architecture, which is far more respectful of nature and resources, allows for a “democratic” approach – both on the part of users (who are not imposed solutions designed in a distant design office) and builders (who are qualified craftsmen and not labourers) – has far superior thermal performance and reduces energy consumption. Different from place to place, infinitely variable, vernacular architecture has contributed greatly to the deployment of



© Kambones1615

Prix pour la Restauration Rurale: Kambones 1615, Sophia Emmanuel, Grèce - Vue du hameau restauré  
Prize for Rural Restoration: Kambones 1615, Sophia Emmanuel, Greece - View of the restored hamlet

que des constructeurs (qui sont des artisans qualifiés et non des manœuvres) – possède des prestations thermiques bien supérieures et réduit la consommation énergétique. Différente d'un lieu à l'autre, infiniment variable, l'architecture vernaculaire a contribué grandement au déploiement du génie humain, et sa disparition, ou réduction, appauvrit le monde énormément et détruit sa richesse et sa multiplicité à la faveur de quelques solutions standard appliquées uniformément au monde entier. Des cubes en béton partout, comme de l'anglais partout, du *fast-food* partout, des *baskets* partout... Si les architectures traditionnelles permettaient souvent à chacun d'avoir son ancrage particulier au monde, l'architecture dite moderne a façonné un monde où il n'est plus possible de se sentir chez soi nulle part. Les constructions traditionnelles étaient différentes les unes des autres, dans les détails, et pourtant démontraient une unité stylistique évidente à l'échelle d'un village, d'une région, d'un pays – comme les membres d'une même famille.

Lorsqu'on ne détruit pas les bâtiments prémodernes, il faut les adapter à leurs nouvelles activités. La restauration offre souvent une occasion de faire peau neuve. « Tout travail de complément portera la marque de notre temps » proclame la Charte de Venise de 1966. Donc, rien ne doit échapper au « présentisme » poussé jusqu'au totalitarisme : pour être sûr que *There is no alternative* (Principe TINA), il vaut mieux éliminer toute possibilité de confrontation. Ainsi, idéalement, les villes ne se composent que de constructions modernes et de constructions qui ont l'air d'être modernes. Le souhait du président français de placer une flèche de verre sur Notre-Dame de Paris en tant que « geste architectural contemporain » sort tout juste de cette mentalité qui déteste le passé, et si elle ne peut pas le démolir, comme veulent le faire tous les plans Voisin, elle veut au moins marquer de son sceau tout ce qui le rappelle.

On ne peut pas prouver abstraitement que l'architecture

human genius, and its disappearance, or reduction, impoverishes the world enormously and destroys its richness and multiplicity in favour of a few standard solutions applied uniformly throughout the world. Concrete cubes everywhere, Globish everywhere, fast food everywhere, trainers everywhere... While traditional architecture often allowed people to have their own particular anchorage in the world, so-called modern internationalist architecture has shaped a world where it is no longer possible to feel at home anywhere. Traditional buildings differed from one another in every detail, and yet showed a clear stylistic unity across a village, a region, a country - like members of the same family. When pre-modern buildings are not destroyed, they have to be adapted to their new activities. Restoration often provides an opportunity for a new look. The Venice Charter of 1966 proclaims that “all complementary work will bear the mark of our time”. So, nothing must escape “presentism” taken to the extreme of totalitarianism: to be sure that *There is no alternative* (the TINA principle), it is better to eliminate any possibility of confrontation. So, ideally, cities are made up entirely of modern buildings and buildings that look modern. The French president's desire to place a glass spire on Notre-Dame de Paris as a “contemporary architectural gesture” is just one example of this mentality, which hates the past and if it can't demolish it, as all the Voisin plans want to do, it at least wants to put its stamp on everything that recalls it. We cannot prove in the abstract that vernacular architecture is “more beautiful”, but it is remarkable, to give one example, that tourist visits are almost always limited to town centres where traditional architecture prevails, and that very few people go to admire the average architecture of the twentieth century, apart from a few highly publicized buildings. Should tourists decide where architecture should go? Should the last word go to residents' committees, heritage conservationists, users, passers-by, people who have no notion of





Prix pour l'Architecture Citoyenne : Agrandissement de la maison communale de Koerich, Colum Mulhern, Luxembourg - Perspective du projet  
 Citizen Architecture Prize: Extension of the Koerich town hall, Colum Mulhern, Luxembourg - Perspective of the project

vernaculaire soit « plus belle » mais il est remarquable, pour donner un exemple, que les visites touristiques se limitent presque toujours aux centres-villes où les architectures traditionnelles prévalent, et que très peu de gens aillent admirer les architectures moyennes du XX<sup>e</sup> siècle, sauf quelques édifices suffisamment promus par la publicité.

Est-ce que ce sont alors les touristes qui doivent décider de la direction que l'architecture devrait prendre? Est-ce que le dernier mot doit revenir aux comités d'habitants, aux défenseurs du patrimoine, aux usagers, aux passants, à des gens qui n'ont aucune notion d'architecture? Ne faut-il pas laisser décider les experts qui s'y connaissent? La réponse est non. Tout le monde est obligé de vivre, et souvent de subir, l'architecture! Sans exception, chacun est confronté incessamment à ce que les architectes ont concocté. L'environnement bâti, qui regarde 100 % de la population, est un sujet trop sérieux pour être laissé dans les seules mains du 0,044 % de

architecture? Should it not be left to the experts who know their stuff? The answer is no. Everyone has to live with, and often endure, architecture! Without exception, everyone is constantly confronted with what architects have concocted. The built environment, which concerns 100 % of the population, is too serious a subject to be left solely in the hands of the 0.044 % of the population who are registered architects! Architects do not limit themselves to making other people live in their buildings, but often see themselves as “social engineers” who have the right to teach humanity how to live – Le Corbusier, who provocatively hovered on the border of eugenics, was only the most extreme case of this.

The renewed attention to the vernacular – which would have been unimaginable in 1970! – reflects several contemporary trends: on the one hand, the desire to re-establish a friendly relationship with nature, which was the strength of the vernacular. On the other hand, the need to overcome



Prix pour la Nouvelle Construction Vernaculaire : Naturdorf Bärnau, Schönberger Architektur, Alfred Wolf & Andreas Mann, Allemagne  
 Prize for New Vernacular Construction: Naturdorf Bärnau, Schönberger Architektur, Alfred Wolf & Andreas Mann, Germany

la population qui est inscrit à l'ordre des architectes! D'autant plus que les architectes ne se limitent pas à faire vivre les autres dans leurs constructions, mais se conçoivent souvent comme « ingénieurs sociaux » qui ont le droit d'enseigner à l'humanité comment il faut vivre – Le Corbusier, qui allait par provocation jusqu'à la lisière de l'eugénisme, n'en était que le cas le plus extrême.

L'attention renouvelée au vernaculaire – qui aurait été inimaginable en 1970! – constitue le reflet de plusieurs tendances contemporaines: d'un côté, le désir de rétablir un rapport amical avec la nature, ce qui était la force du vernaculaire. D'un autre côté, le besoin de dépasser l'individualisme

possessive individualism, narcissism and the war of all against all at every level: the vernacular inserts its inhabitants into a community dimension, and not just that of their contemporaries. It also links them to previous generations, to those who have shaped these places. In this way, the vernacular is part of an attempt – still a minority overall, but hopefully one with a bright future – to free ourselves from an imperialistic approach to nature, people and tradition, replacing it with an attitude of respect, care and concern.

Anselm Jappe, Professor of Philosophy and Aesthetics and member of the jury



Prix pour l'Insertion dans le Paysage : Kalderimi X2, Boulouki, Grèce -Visage et serpent sculpté par Theodoros Papagiannis incorporé dans le sentier pavé restauré  
Prize for Integration into the Landscape: Kalderimi X2, Boulouki, Greece - Face and snake sculpted by Theodoros Papagiannis incorporated into the restored paved pathway

possessif, le narcissisme, la guerre de tous contre tous à tous les niveaux: le vernaculaire insère ses habitants dans une dimension communautaire, et non seulement celle de ses contemporaines. Il les lie aussi aux générations précédentes, à ceux qui ont façonné ces lieux. Ainsi, le vernaculaire participe à la tentative –globalement encore minoritaire, mais, espérons-le, promise à un bel avenir– de s'affranchir de l'approche impérialiste à la nature, aux hommes, à la tradition, pour la remplacer avec une attitude de respect, de soin, de sollicitude...



Prix pour le Renouveau des Techniques Vernaculaires: La citadelle d'Agadir Oufella, Salima Naji, Maroc  
Prize for the Revival of Vernacular Techniques: Citadel Kasbah Agadir Oufella, Salima Naji, Morocco



**Le jury du prix, présidé par Maurice Culot et en présence de Philippe Rotthier, était composé de:**

**The jury, chaired by Maurice Culot and Philippe Rotthier, was made up of:**

**Mieke BOSSE**, architecte et directrice de Scala Architecten, Pays-Bas / architect and director of Scala Architecten, Netherlands, **Georgia CRISTEA**, architecte, Royaume-Uni / architect, United Kingdom, **Alejandro GARCIA HERMIDA**, professeur d'histoire de l'architecture et directeur exécutif de la Fundación Culturales Constructivas Tradicionales, Espagne / professor of architecture history and Executive Director of the Fundación Culturales Constructivas Tradicionales, Spain, **François GOFFINET**, architecte de jardins, Belgique / garden architect, Belgium, **Mohamad HAMOUIE**, architecte, Liban / architect, Lebanon, **Anselm JAPPE**, professeur de philosophie et d'esthétique, France / writer & professor of philosophy and aesthetics, France, **Léon KRIER**, consultant en architecture, urbanisme et design, Luxembourg / consultant in architecture, urban planning and design, Luxembourg, **William PESSON**, architecte et historien de l'architecture, France / architect and architecture historian, France, **Julia TREESE**, architecte et partenaire de Sebastian Treese Architekten, Allemagne / architect and partner of Sebastian Treese Architekten, Germany, **Harriet WENNBERG**, historienne de l'art et directrice exécutive du réseau INTBAU, Royaume-Uni / art historian and executive director of the INTBAU network, United Kingdom, **Samir YOUNES**, professeur d'architecture et doyen associé de l'Université Notre-Dame, États-Unis / professor of architecture and Associate Dean of the University of Notre Dame, USA

## PRIX EUROPÉEN D'ARCHITECTURE

## EUROPEAN PRIZE OF ARCHITECTURE

### PHILIPPE ROTTHIER

Le thème de la quatorzième édition du Prix est l'architecture vernaculaire.

#### Les caractéristiques du prix

Après avoir examiné les 189 dossiers en provenance de 48 pays, 20 pays d'Europe et 28 pays hors Europe, présentés pour le lien qu'ils entretiennent avec l'architecture vernaculaire, le jury a décidé de sélectionner 28 projets et d'accorder, parmi ceux-ci, pour leur contribution à l'épanouissement des traditions vernaculaires et des métiers qui leur sont associés, un grand Prix Philippe Rotthier de 20 000 €, un prix Philippe Rotthier pour l'Artisanat de 8 000 € et six prix d'un montant de 2 000 €. Le jury a également distingué 20 projets.

The theme of the fourteenth edition of the Prize is vernacular architecture.

#### The prize characteristics

After examining the 189 entries from 48 countries, 20 in Europe and 28 outside Europe, submitted on the basis of their links with vernacular architecture, the jury decided to select 28 projects and to award a Philippe Rotthier Grand Prize of €20,000, a Philippe Rotthier Prize for Craftsmanship of €8,000 and six prizes of €2,000 for their contribution to the development of vernacular traditions and the crafts associated with them. The jury also singled out 20 projects.

## LAURÉATS 2024 PRIZE WINNERS

### GRAND PRIX PHILIPPE ROTTHIER – GRAND PRIZE PHILIPPE ROTTHIER

**Școala de la Bunești**, Laboratory for learning vernacular architecture craftsmanship, Romania  
Laboratoire d'apprentissage des savoir-faire d'architecture vernaculaire, Roumanie

### PRIX PHILIPPE ROTTHIER POUR L'ARTISANAT - PHILIPPE ROTTHIER PRIZE FOR CRAFTSMANSHIP

**De Wilde De Schepper**, Belgique / Belgium

### MENTIONS

#### PRIX POUR LE PROJET URBAIN - URBAN PROJECT PRIZE

**Tornagrain**, Royaume-Uni/ **Tornagrain**, United Kingdom

#### PRIX POUR LA RESTAURATION RURALE - PRIZE FOR RURAL RESTORATION

**Kambones 1615**, Grèce / **Kambones 1615**, Greece

#### PRIX POUR L'ARCHITECTURE CITOYENNE - CITIZEN ARCHITECTURE PRIZE

**Agrandissement de la maison communale de Koerich**, Luxembourg

**Extension of the Koerich town hall**, Luxembourg

PRIX POUR LA NOUVELLE CONSTRUCTION VERNACULAIRE -  
PRIZE FOR NEW VERNACULAR CONSTRUCTION

**Naturdorf Bärnau**, Allemagne / **Naturdorf Bärnau**, Germany

PRIX POUR L'INSERTION DANS LE PAYSAGE - PRIZE FOR INTEGRATION INTO THE LANDSCAPE

**Kalderimi X2**, Grèce / **Kalderimi X2**, Greece

PRIX POUR LE RENOUVEAU DES TECHNIQUES VERNACULAIRES -  
PRIZE FOR THE REVIVAL OF VERNACULAR TECHNIQUES

**La citadelle d'Agadir Oufella**, Maroc/ **Citadel Kasbah Agadir Oufella**, Morocco

NOMINÉS - NOMINEES

**Hosh El Etem dans le centre historique de Birzeit**, Palestine

**Hosh El Etem in the Historic Center of Birzeit**, RIWAQ, Palestine

**Super-Cayrou, Gréalou (Lot)**, France / **Super-Cayrou, Gréalou (Lot)**, France

**Woodstock**, Ardennes, Belgique / **Woodstock**, Ardennes, Belgium

**Monastère de Budesti**, Roumanie / **Budesti Monastery**, Romania

**Charleston**, maison individuelle, Etats-Unis / **Charleston**, Single House, United-States

**Dar Al-A'Mir**, Arabie saoudite/ **Dar Al-A'Mir**, Saudi Arabia

**Régénération rurale après une catastrophe**, Pakistan / **Post Disaster Rural Regeneration**, Pakistan

**GHESC, Le Village Laboratoire**, Italie / **GHESC, The Village Laboratory**, Italy

**Château et domaine d'Aldourie**, Royaume-Uni / **Aldourie Castle and Estate**, United Kingdom

**Park View Woodstock**, Royaume-Uni / **Park View Woodstock**, United Kingdom

**Project 1 Nimman**, Thaïlande / **Project 1 Nimman**, Thailand

**Can Ferrereta**, Espagne / **Can Ferrereta**, Spain

**Maison à Wikno**, Pologne / **House in Wikno**, Poland

**Atelier pour un vannier**, France / **Workshop for a Basket Maker**, France

**Sigena**, Espagne / **Sigena**, Spain

**Plafond solaire Icomb Place**, Royaume-Uni / **Icomb Place Solar Ceiling**, United Kingdom

**Atelier d'architecte et d'artiste**, Russie / **Architect & Artist's Studio**, Russia

**Distillerie des Ambres**, France / **Ambres distillery**, France

**Réhabilitation du monastère de São João de Cabanas**, Portugal

**Rehabilitation of the Monastery of São João de Cabanas**, Portugal

**Transformation & Agrandissement d'une Maison d'habitation pour un Artiste**, Luxembourg

**Conversion & Extension of a Residential House for an Artist**, Luxembourg





GRAND PRIX PHILIPPE ROTTHIER

GRAND PRIX PHILIPPE ROTTHIER

## SCOALA DE LA BUNESTI

## SCOALA DE LA BUNESTI

**Ana-Maria Goilav & Petre Guran, Roumanie / Romania**

Le projet Școala de la Bunești constitue un exemple remarquable du renouveau de l'architecture et de la culture. Situé au cœur d'une forêt valaque, il s'agit de la construction par étapes de plusieurs pavillons – gîte, réfectoire, tonnelle, cuisine, etc – pour et par des jeunes gens venus du monde entier dans le but d'apprendre les techniques traditionnelles de construction. Chaque pavillon est dédié à un matériau naturel et à une technique spécifique – c'est ainsi un tour mondial de l'architecture vernaculaire que propose la Școala de la Bunești, en passant par les voûtes caténaïres mésopotamiennes, les prototypes stéréotomiques caucasiens et égyptiens, les fondations vitruviennes en chêne brûlé, la maçonnerie ductile byzantine, les planchers gréco-romains en opus lapilli, la charpenterie tectonique orientale, les proportions de la Renaissance et la spatialité classique.

Dans ce véritable laboratoire de l'architecture vernaculaire, enseignants et étudiants construisent ensemble leur campus sous la forme d'un chantier-école.

À côté de l'apprentissage des méthodes de construction, la Școala de la Bunești met un point d'honneur à rendre à l'architecture sa signification par l'usage de la symbolique

The Școala de la Bunești project is a remarkable example of the renewal of architecture and culture. Located in the heart of a Wallachian forest, it involves the construction in stages of several pavilions – gîte, refectory, arbour, kitchen, etc – for and by young people from all over the world with the aim of learning traditional building techniques. Each pavilion is dedicated to a natural material and a specific technique – the Școala de la Bunești thus offers a world tour of vernacular architecture, from Mesopotamian catenary vaults to Caucasian and Egyptian stereotomous prototypes, Vitruvian foundations in burnt oak, Byzantine ductile masonry, Greco-Roman floors in opus lapilli, Oriental tectonic carpentry, Renaissance proportions and classical spatiality. In this veritable laboratory of vernacular architecture, teachers and students

work together to build their campus in the form of a training site.

As well as teaching construction methods, the Școala de la Bunești makes a point of restoring the meaning of architecture through the use of ornamental symbolism and by awakening the students' philosophical sensibilities. The



Trapeza et / and Imbomon



Réfectoire et Maison des étudiants / refectory and Student House

ornementale et par l'éveil philosophique des étudiants. Le souci de sauver la nature de la rage consumériste de l'homme post-moderne avec la nécessité de le sauver de son propre aveuglement hédoniste et technologique s'exprime à la Școala de la Bunești par le concept d'autolimitation. Il s'agit ni plus ni moins de jeter les bases d'une nouvelle manière de vivre en société dans le respect de son environnement.

Lancé en 2008 par Ana-Maria Goilav, docteur en architecture, maître de conférences à l'Université d'Architecture

Școala de la Bunești's concern to save nature from the consumerist rage of post-modern man and the need to save it from its own hedonistic and technological blindness is expressed in the concept of self-limitation. This is nothing more and nothing less than laying the foundations for a new way of living in society that respects our environment.

Launched in 2008 by Ana-Maria Goilav, Doctor in architecture and lecturer at the Ion Mincu University of Architecture and Urban Planning in Bucharest, and Petre



Abri pour cavaliers, construction en rondins de bois / horsemen shelter, blockbau

et d'Urbanisme Ion Mincu de Bucarest, et Petre Guran, chercheur à l'Institut d'études de l'Europe du Sud-Est de l'Académie roumaine, docteur en histoire des civilisations à l'EHESS Paris, la Școala de la Bunești compte désormais neuf pavillons et a vu défiler 1 230 étudiants, 50 professeurs et 30 artisans, ce qui en fait l'un des principaux lieux d'espoir pour le renouveau de l'architecture vernaculaire en Europe.

Guran, a researcher at the Romanian Academy's Institute of South-East European Studies, Doctor in the history of civilisations at EHESS Paris, the Școala de la Bunești now has nine pavilions and has seen 1,230 students, 50 professors and 30 craftsmen pass through its doors, making it one of the main places of hope for the revival of vernacular architecture in Europe.



Cour intérieure de la Maison des étudiants / inner courtyard of the Student House



© Szondi De LaBunegi

Vue aérienne du site / aeral view of the site



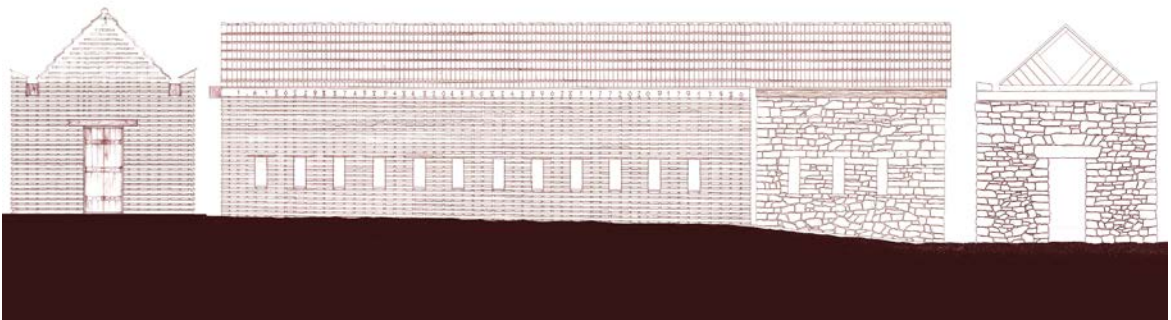
Maison des étudiants / student House



Maçonnerie traditionnelle / traditional masonry



Réfectoire : briques faites à la main, maçonnerie portante / refectory: handmade bricks, load-bearing masonry



Élévations du réfectoire / elevations of the refectory



**DE WILDE DE SCHEPPER**

**DE WILDE DE SCHEPPER**

**Dirk Mortier, Belgique / Belgium**

Le projet De Wilde De Schepper, situé à Laarne en Flandre-Orientale, remplit la double fonction de pavillon de plaisance et d'abri de jardin. Conçu et construit, pour ce qui est de la charpente, par l'artisan Dirk Mortier, le projet fait honneur aux matériaux naturels et aux techniques vernaculaires de construction. La charpente a été entièrement réalisée en chêne européen, tandis que les assemblages de type tenon-mortaise, ainsi que les pièces d'appui, sont pourvus d'épaulements. La maçonnerie est constituée de briques moulées à la main et posées à l'anglaise, tandis que les murs sont enduits de chaux hydraulique permettant à la bâtisse de respirer. La pierre bleue du Hainaut a été employée pour les socles sur lesquels reposent les poteaux et la saillie de la façade intermédiaire.

Avec ce projet, Dirk Mortier célèbre l'architecture rurale flamande à laquelle il a consacré vingt ans de sa vie. Autodidacte, reconverti dans la charpenterie à l'âge de 40 ans, il apprend le métier par la lecture d'ouvrages sur la construction locale et la manipulation d'outils anciens. À l'approche de la retraite, il désire transmettre son expérience à de jeunes

The De Wilde De Schepper project, located in Laarne in East Flanders, fulfils the dual function of pleasure pavilion and garden shed. Designed and built by craftsman Dirk Mortier, the structure is a tribute to natural materials and traditional building techniques. The framework is made entirely of European oak, while the mortise-and-tenon joints and the supporting members are fitted with shoulders. The masonry consists of hand-moulded bricks laid in English bond, while the walls are rendered in hydraulic lime to allow the building to breathe. Hainaut

bluestone was used for the plinths on which the posts rest and for the projection of the intermediate façade.

With this project, Dirk Mortier celebrates Flemish rural architecture, to which he has devoted twenty years of his life. Self-taught, he turned to carpentry at the age of 40, learning the trade by reading books on local construction and handling old tools. Now approaching retirement, he is keen to pass on his experience to younger people, and to this end wants to organise summer courses on his



© DirkMortier

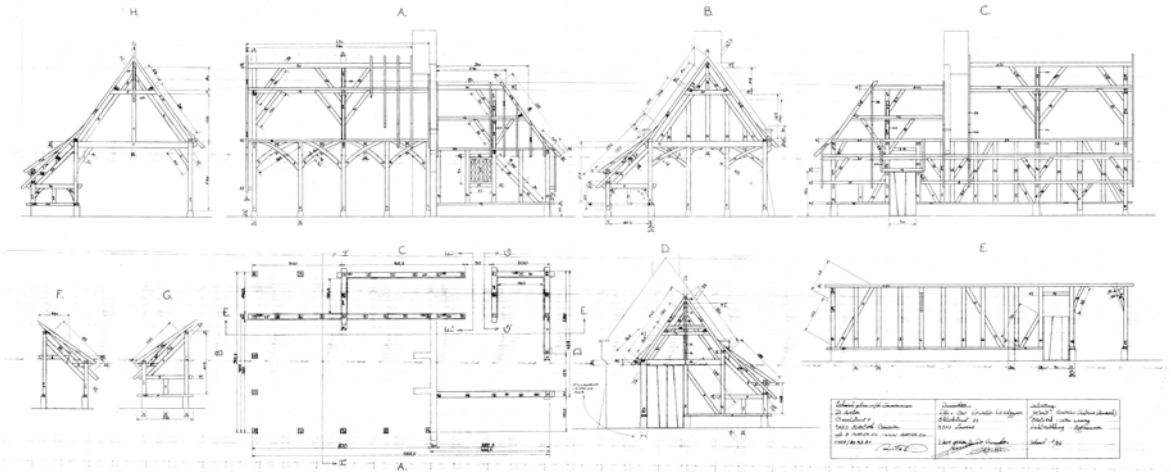
gens et, à cette fin, il souhaite organiser des formations d'été dans sa propriété pour former la prochaine génération de charpentiers. Le jury du prix Philippe Rotthier n'a pas manqué d'être sensible à cette nécessité vitale de transmettre les savoir-faire artisanaux qui sont indispensables à la survie de l'architecture vernaculaire.

property to train the next generation of carpenters. The jury for the Philippe Rotthier prize was sensitive to the vital need to pass on the craft skills that are essential to the survival of vernacular architecture.











PRIX POUR LE PROJET URBAIN

URBAN PROJECT PRIZE

**TORNAGRAIN**

**TORNAGRAIN**

**Ben Pentreath, United Kingdom**

Tornagrain est une nouvelle ville développée par Moray Estates à l'est d'Inverness, dans les Highlands écossaises. Un premier plan directeur a été élaboré par Andres Duany et l'agence DPZ, et a reçu l'approbation générale à l'été 2012. Le bureau d'architecture Ben Pentreath & Associates a présenté un plan directeur détaillé pour les 200 premiers logements, comprenant des espaces commerciaux, des terrains de loisirs et des courts de tennis, ainsi qu'une école.

La conception du projet s'inspire étroitement de l'aspect des villes locales avec des éléments simplifiés dans les arrière-cours et les rues transversales. Un important travail documentaire sur la typologie et les caractéristiques du bâti local a précédé la phase de conception de Tornagrain pour faire en sorte que l'architecture contemporaine s'insère parfaitement dans son contexte rural. La ville dans son ensemble permet une grande variété d'échelles et de langages architecturaux, les phases les plus récentes revêtant un caractère plus formel.

Tornagrain is a new town being developed by Moray Estates to the east of Inverness in the Scottish Highlands. An initial masterplan was drawn up by Andres Duany and the DPZ agency, and received general approval in the summer of 2012. Architectural practice Ben Pentreath & Associates has submitted a detailed masterplan for the first 200 homes, including commercial space, recreation grounds and tennis courts, as well as a school.

The design draws closely on the appearance of local towns, with simplified elements in the backyards and cross streets. Extensive documentary work on the typology and characteristics of local buildings preceded Tornagrain's design phase to ensure that the contemporary architecture would fit perfectly into its rural context. The town as a whole allows for a wide variety of scales and architectural languages, with the most recent phases taking on a more formal character.





Plan de la première phase de Tornagrain / plan of the first phase of Tornagrain



Vue aérienne de la Croy Road / aerial view of the Croy Road

© BenPentireathLtd



Immeuble dans la perspective de l'Hillhead Road / building from the perspective of Hillhead Road



Maisons à porche dans Malvina Green / porch houses in Malvina Green

**KAMBONES 1615****KAMBONES 1615****Sophia Emmanuel, Grèce / Greece**

Ce complexe agricole datant de 1615, situé sur l'île de Naxos en Grèce, a fait l'objet d'une approche respectueuse afin de maintenir l'intégrité du site. L'ensemble comprend une maison-tour avec une grande cave, un grenier, un moulin à maïs, un four extérieur à double brosse, un pressoir à olives, un pressoir à raisins, deux fours à chaux, deux aires de battage, un moulin à eau et un grand réservoir d'eau.

Il est situé dans une zone où les gisements de marbre coexistent avec la granodiorite qui a été utilisée pour créer l'énorme moulin à olives. Le marbre fait partie intégrante de la structure et est utilisé en harmonie avec d'autres pierres locales : il est structurel (murs, cadres de portes, cadres de fenêtres et même poutres), fonctionnel (auges en marbre, évier, sols et dallages) et décoratif (inscriptions sculptées et rosace de l'entrée principale).

Après une stabilisation et des réparations aux structures qui menaçaient de s'effondrer, un nouvel enduit à base de chaux a été appliqué. La plupart des éléments en bois tels que les planchers, les portes, l'ancien balcon, les fenêtres et les volets ont dû être remplacés, mais le bois sain a été récupéré et réutilisé. Le mobilier restauré n'est pas moins important : meubles, ferronnerie, articles ménagers, peintures, livres, broderies et dentelles.



© Kambones1615

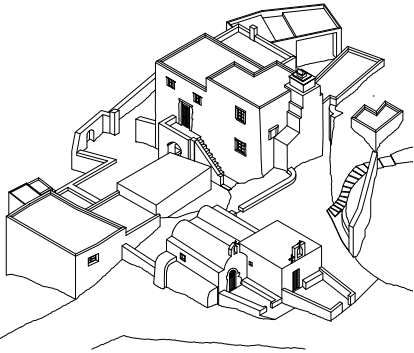
This agricultural complex dating from 1615, located on the island of Naxos in Greece, has undergone a respectful approach in order to maintain the integrity of the site. The complex comprises a tower house with a large cellar, an attic, a corn mill, an outdoor double-brush oven, an olive press, a grape press, two lime kilns, two threshing floors, a water mill and a large water reservoir.

It is located in an area where marble deposits coexist with the granodiorite that was used to create the enormous olive mill. Marble is an integral part of the structure and is used in harmony with other local stones: it is structural (walls, door frames, window frames and even beams), functional (marble troughs, sinks, floors and paving) and decorative (carved inscriptions and the rose window at the main entrance).

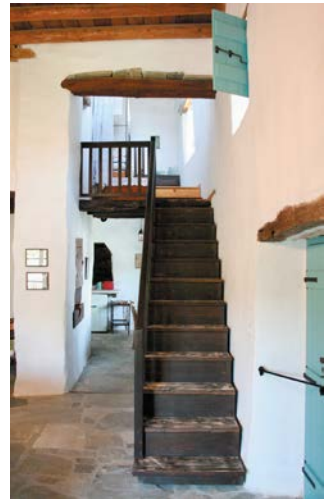
After stabilising and repairing the structures that were in danger of collapsing, a new lime-based plaster was applied. Most of the wooden elements such as floors, doors, the old balcony, windows and shutters had to be replaced, but the sound wood was salvaged and reused. The restored furnishings are no less important: furniture, ironwork, household items, paintings, books, embroidery and lace.







© ThemisBillis&MarinaMagnisali





**EXTENSION DE LA MAISON  
COMMUNALE DE KOERICH**

**EXTENSION OF THE  
KOERICH TOWN HALL**

**Colum Mulhern Architecture Traditionnelle, Luxembourg / Luxembourg**

La maison communale d'origine de Koerich avait été construite au XVIII<sup>e</sup> siècle à proximité des ruines d'un château du XIII<sup>e</sup> siècle. En 2011, un projet d'extension voit le jour sous la forme d'un cube en béton, qui suscite immédiatement l'inquiétude de la population.

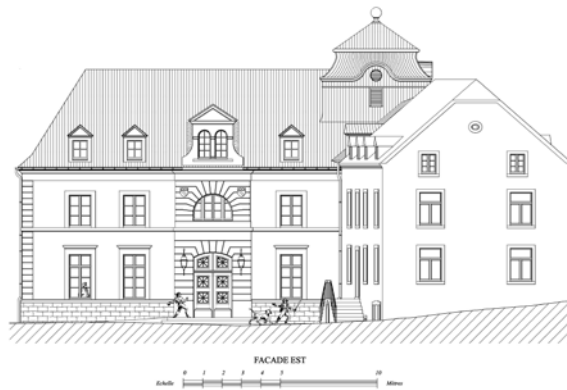
Le bureau d'architecture Colum Mulhern Architecture Traditionnelle est alors sollicité par les habitants pour concevoir une extension respectueuse du caractère traditionnel du village de Koerich et du bâtiment d'origine. Colum Mulhern saisit l'occasion de démontrer qu'il est possible de construire un bâtiment en utilisant des matériaux structurels naturels, tout en respectant les exigences techniques et écologiques d'un bâtiment public contemporain, pour un coût inférieur à son équivalent moderniste ou *high-tech*.

Conscient que le bâtiment devait rester reconnaissable en tant que mairie tout en maintenant un caractère rural, Colum Mulhern a conçu une remarquable extension vernaculaire en utilisant des matériaux durables afin que la bâtisse puisse traverser le temps.

The original Koerich town hall was built in the 18th century near the ruins of a 13th-century castle. In 2011, plans were announced for an extension in the form of a concrete cube, which immediately aroused public concern.

The residents asked Colum Mulhern Architecture Traditionnelle to design an extension that would respect the traditional character of the village of Koerich and the original building. Colum Mulhern seized the opportunity to demonstrate that it is possible to construct a building using natural structural materials, while meeting the technical and ecological requirements of a contemporary public building, at a lower cost than its modernist or high-tech equivalent.

Aware that the building needed to remain recognisable as a town hall while maintaining its rural character, Colum Mulhern designed a remarkable vernacular extension using sustainable materials to ensure that the building would stand the test of time.



© ColumMulhernArchitectureTraditionnelle





Mairie de Koerich avant les travaux / Koerich town hall before the works



Mairie de Koerich après les travaux / Koerich town hall after the works



Vue principale de la nouvelle Mairie de Koerich / main view of the new Koerich Town Hall



## NATURDORF BÄRNAU

## NATURDORF BÄRNAU

**Schönberger Architektur, Alfred Wolf & Andreas Mann, Allemagne / Germany**

Le chantier expérimental de Bärnau, une petite ville située à la frontière entre la République tchèque et l'Allemagne répond à de multiples enjeux de l'architecture vernaculaire contemporaine, dont la transmission des connaissances artisanales, le recours aux matériaux locaux et l'insertion paysagère et environnementale.

Le village expérimental de Bärnau est un exemple de bonne pratique architecturale. Des artisans venus de toute l'Europe ont travaillé ensemble pour construire, apprendre et faire revivre les traditions locales. Le chantier est accompagné scientifiquement par deux universités régionales, l'université de Ratisbonne et l'université des Sciences appliquées de Weiden.

Les différents matériaux sont testés en laboratoire sous forme d'échantillons et surveillés pendant la durée de vie des bâtiments par divers capteurs répartis dans les différentes constructions. Les bâtiments, les matériaux et la construction sont entièrement basés sur la tradition vernaculaire régionale. L'équipe à l'initiative du projet ne se contente pas de reproduire les méthodes de construction anciennes, mais bien d'adapter les techniques vernaculaires pour les mettre au service de la construction moderne.

The experimental building site in Bärnau, a small town on the border between the Czech Republic and Germany, addresses a number of issues relating to contemporary vernacular architecture, including the transmission of traditional skills, the use of local materials and the integration of the landscape and the environment.

The experimental village of Bärnau is an example of good architectural practice. Craftsmen from all over Europe have worked together to build, learn and revive local traditions. Two regional universities, the University of Regensburg and the University of Applied Sciences in Weiden, are providing scientific support for the project.

The various materials are tested in the laboratory in the form of samples and monitored throughout the lifetime of the buildings by various sensors distributed throughout the different constructions. The buildings, materials and construction are based entirely on the regional vernacular tradition. The team behind the project is not content simply to reproduce ancient construction methods, but to adapt vernacular techniques to modern construction.



© NaturdorfBärnau





Remplissage du colombage au béton de chanvre / filling the half-timbering with hemp concrete



Les charpentiers montent le colombage / the carpenters assemble the half-timbering



Fondations en béton de chaux / lime concrete foundations



Réalisation d'un système central de stockage d'énergie / creation of a central energy storage system



Vue du hameau à l'automne 2023 / view of the hamlet in autumn 2023

## KALDERIMI X2

## KALDERIMI X2

## Boulouki, Grèce / Greece

L'objectif principal du projet Kalderimi X2, situé à Tzoumerka (Épire, Grèce), était de réintroduire auprès des artisans grecs et balkaniques la technique traditionnelle presque oubliée du kalderimi: un type de sentier pavé réalisé en plaçant des pierres verticalement sur le sol sans mortier. L'objectif était de combler le manque de connaissances concernant les établissements traditionnels de l'Épire et d'autres sites historiques des Balkans.

Le projet de restauration consistait à reconstruire un sentier pavé de 400 mètres menant au pont historique de Plaka, qui avait subi d'importants dégâts et avait été négligé au cours des dernières décennies. Le projet Kalderimi X2 a coïncidé avec la restauration du pont, qui a été l'un des plus importants projets de restauration du patrimoine entrepris en Grèce. Le collectif Boulouki, à l'initiative du projet, avait à cœur de réhabiliter le paysage culturel traditionnel ainsi que de restaurer les structures plus modestes et pas uniquement les monuments prestigieux.

La restauration du sentier s'est accompagnée d'un programme de formation comprenant un apprentissage de deux mois en maçonnerie traditionnelle et un atelier de douze jours pour les architectes, les ingénieurs, les conservateurs et les artistes.

The main aim of the Kalderimi X2 project, located in Tzoumerka (Epirus, Greece), was to reintroduce Greek and Balkan craftsmen to the almost forgotten traditional technique of kalderimi: a type of paved pathway made by placing stones vertically on the ground without mortar. The aim was to fill the knowledge gap concerning the traditional settlements of Epirus and other historic sites in the Balkans.

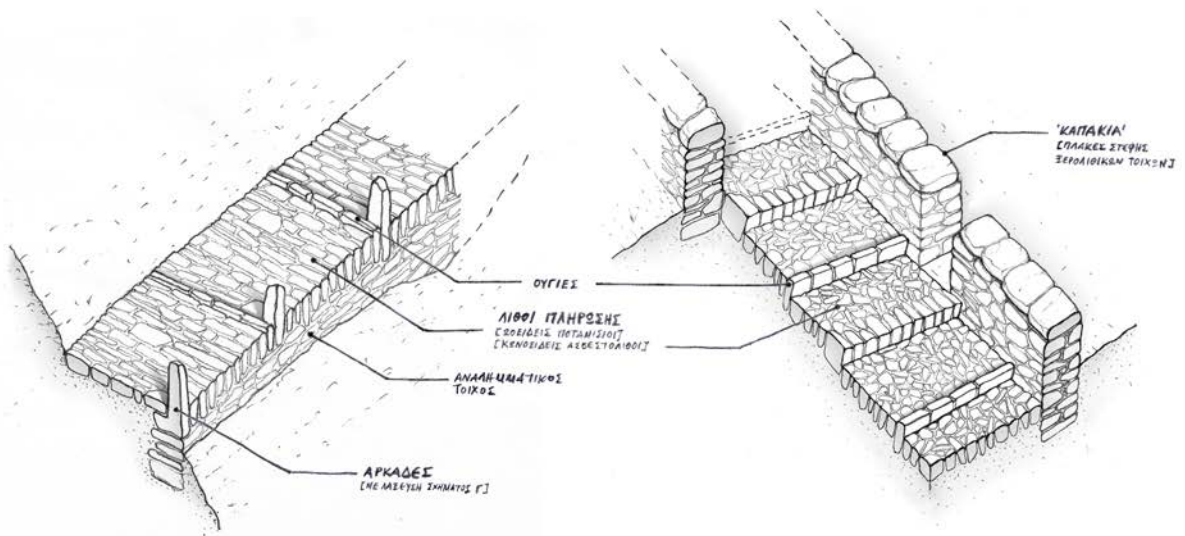
The restoration project involved rebuilding a 400-metre paved pathway leading to the historic Plaka Bridge, which had suffered extensive damage and had been neglected in recent decades. The Kalderimi X2 project coincided with the restoration of the bridge, which was one of the largest heritage restoration projects undertaken in Greece. The Boulouki collective, which initiated the project, was keen to rehabilitate the traditional cultural landscape, as well as restoring more modest structures and not just prestigious monuments.

The restoration of the pathway was accompanied by a training programme that included a two-month apprenticeship in traditional masonry and a twelve-day workshop for architects, engineers, curators and artists.



Participants, formateurs et acteurs locaux  
Participants, trainers and local stakeholders





Dessins axonométriques montrant les deux types de pavés utilisés dans le projet / axonometric drawings showing the two different types of paving stones used in the project



Visage et serpent sculpté par Theodoros Papagiannis incorporé dans le sentier pavé restauré / face and snake sculpted by Theodoros Papagiannis incorporated into the restored paved pathway



## CITADELLE KASBAH AGADIR OUFELLA

## CITADEL KASBAH AGADIR OUFELLA

**Salima Naji, Maroc / Morocco**

La citadelle d'Agadir Oufella avait été détruite en grande partie par un tremblement de terre en 1960 et ses vestiges demeuraient un lieu de mémoire douloureux. Soixante années après la catastrophe, il a été décidé de donner une nouvelle vie à ce site historique dans le respect des méthodes ancestrales et de l'environnement. La restauration de la citadelle a été confiée à l'architecte et anthropologue Salima Naji.

En hommage aux victimes du tremblement de terre, il a été décidé d'éviter le tout-béton et de proposer une méthode qui réactualise les techniques vernaculaires de l'Atlas. Le système constructif en bois et en pierre sèche de 80 cm emprunte un mode parasismique couramment utilisé dans la région. Dressés sur des fondations en béton armé, les murs sont montés progressivement à l'horizontale, assise par assise, en posant des couches alternées de maçonnerie en pierre sèche et de bois, sans aucun mortier.

The citadel of Agadir Oufella was largely destroyed by an earthquake in 1960, and its remains remained a painful place of memory. Sixty years after the disaster, it was decided to breathe new life into this historic site while respecting ancestral methods and the environment. The restoration of the citadel was entrusted to the architect and anthropologist Salima Naji.

As a tribute to the victims of the earthquake, it was decided to avoid an all-concrete approach and to propose a method that updates the vernacular techniques of the Atlas mountains. The 80 cm-high timber and dry-stone construction system is based on an earthquake-resistant method commonly used in the region. Built on reinforced concrete foundations, the walls are progressively erected horizontally, course by course, using alternating layers of dry-stone masonry and wood, without any mortar.



© David Geoury, 2020

Appareillage d'assises en bois et pierre sèche / wooden and dry stone bonding

© David Geoury 2022





Pour le dallage des sols, une ardoise locale a été utilisée grâce à six petites coopératives régionales / local slate was used for the flooring, thanks to six small regional cooperatives



Maçonnerie en pierre sèche et bois, plafonds en lauriers teints au chaudron montés sur bois de palmier / dry stone and wood masonry, cauldron-dyed laurel ceilings mounted on palm wood



Citadelle d'Agadir Oufella après restauration / Agadir Oufella Citadel after restoration

## HOSH EL ETEM DANS LE CENTRE HISTORIQUE DE BIRZEIT EN CISJORDANIE

## HOSH EL ETEM IN THE HISTORIC CENTER OF BIRZEIT, WEST BANK

### Riwaq. Centre de conservation architecturale / Centre for architectural conservation

La revitalisation de Hosh El Etem vise à redonner aux bâtiments leur caractère d'antan, à regrouper les lieux de vie autour d'une cour conviviale comme à l'époque où ce type d'ensemble constituait la maison familiale.

Hosh el Etem a été restauré en 2011 pour servir dans un premier temps d'espace de résidence pour les artistes de RIWAQ, de lieu d'accueil pour artistes internationaux et des expositions d'art. Aujourd'hui, il abrite le Seraj Library Project, une organisation à but non lucratif qui met des bibliothèques à disposition des villages palestiniens.

The revitalization of Hosh El Etem aims to restore the buildings to their former glory, grouping living spaces around a convivial courtyard as in the days when this type of complex was the family home.

Hosh el Etem was restored in 2011, initially as a residence for RIWAQ artists, a venue for international artists and art exhibitions. Today, it is home to the Seraj Library Project, a non-profit organization that provides libraries to Palestinian villages.



© J. Barlet



© Riwaq

Vue sur cour depuis la rue Est avant et après les travaux / view of the courtyard from East Street before and after the works

© Riwaq



## SUPER-CAYROU, GRÉALOU (LOT), FRANCE

## SUPER-CAYROU, GRÉALOU (LOT), FRANCE

### Encore Heureux Architectes

Super-Cayrou est une œuvre d'art-refuge en pierre sèche, une construction réversible édifiée pour contempler le paysage. Cette microarchitecture, qui renoue avec le savoir-faire des bâtisseurs lauziers, s'implante sur un promontoire parmi trois dolmens néolithiques inscrits au patrimoine de l'UNESCO, d'où l'on peut profiter d'une vue panoramique à 360° sur le paysage.

La tradition locale appelle *cayrous* ces tas de cailloux qui parsèment le territoire, résultat de l'épierrage des champs et des activités agraires. Les pierres sont chargées d'histoire et nous ramènent au temps long où les hommes construisaient ici des murets de pierre sèches et des petits abris que l'on nomme *caselles* et *gariottes*.

Super-Cayrou is a work of art-refuge in dry stone, a reversible construction built to contemplate the landscape. This microarchitecture, which harks back to the skills of the "lauziers" builders, stands on a promontory between three Neolithic dolmens listed as UNESCO World Heritage sites, from where you can enjoy a 360° panoramic view of the landscape.

Local tradition calls *cayrous* the piles of pebbles that dot the land, the result of field stripping and farming activities. The stones are steeped in history, taking us back to the time when men built dry stone walls and small shelters here, known as *caselles* and *gariottes*.



Construction de la voûte en encorbellement / construction of the corbelled vault



## WOODSTOCK, ARDENNE, BELGIQUE

## WOODSTOCK, ARDENNES, BELGIUM

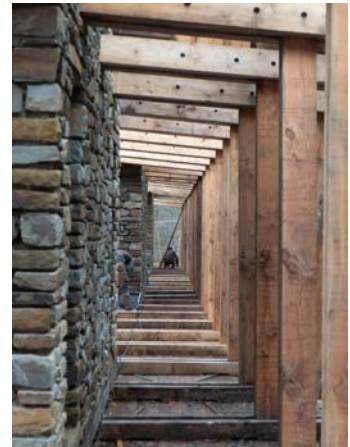
### BC Architects & Studies

Woodstock est une maison privée isolée et autosuffisante, construite entièrement en pierre, en bois et en terre selon les techniques vernaculaires de la zone géographique en collaboration avec un groupe diversifié d'artisans et de maçons. Tous les matériaux sont récupérés, fournis et/ou traités dans un rayon de 30 km autour de l'emplacement du projet.

Les murs en pierre naturelle sont fondés sur le socle schisteux par des couches de gravier compacté, afin d'éviter l'utilisation du béton. La structure en bois du bâtiment, qui repose sur des pilotis, n'est pas traitée et est composée de mélèzes locaux. La toiture des volumes en pierre et de la structure en bois est réalisée avec de fines dalles de pierre, en accord avec le patrimoine local de la région, qui maintiendront les colonnes ancrées au sol en cas de vents violents.

Woodstock is an isolated, self-sufficient private home, built entirely of stone, wood and earth using local vernacular techniques in collaboration with a diverse group of craftsmen and masons. All materials are recovered, supplied and/or processed within a 30 km radius of the project site.

The natural stone walls are founded on the schist bedrock by layers of compacted gravel, to avoid the use of concrete. The wooden structure of the building, which rests on stilts, is untreated and made from local larch. The roof of the stone volumes and wooden structure is made of thin stone slabs, in keeping with the local heritage of the region, which will keep the columns anchored to the ground in the event of strong winds.





## PARK VIEW, WOODSTOCK, OXFORDSHIRE, ANGLETERRE

## PARK VIEW, WOODSTOCK, OXFORDSHIRE, ENGLAND

### ADAM Architecture

Park View est un site de 16,7 hectares situé au sud-est de Woodstock, près du palais de Blenheim, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Il s'agit d'une extension naturelle de la ville historique existante. Le plan directeur prévoit 300 nouveaux logements dont 150 logements à prix modéré, des commerces autour d'une place, une crèche et des espaces publics. La diversité des types et des tailles de logements garantira l'équilibre et la mixité de la communauté.

La vision de ce nouveau quartier de Woodstock était de créer une extension urbaine qui soit enracinée dans les modèles architecturaux et urbains particuliers de l'architecture vernaculaire locale. Le caractère architectural du nouveau développement s'inspire des précédents locaux avec des matériaux traditionnels de haute qualité et des détails de conception distinctifs pour aider à renforcer le caractère de la ville.

Park View is a 16.7-hectare site to the south-east of Woodstock, close to Blenheim Palace, a UNESCO World Heritage Site. It is a natural extension of the existing historic town.

The master plan calls for 300 new homes, including 150 low-cost units, shops around a square, a crèche and public spaces. The diversity of housing types and sizes will ensure a balanced and mixed community.

The vision for the new Woodstock neighborhood was to create an urban extension rooted in the distinctive architectural and urban patterns of local vernacular architecture. The architectural character of the new development draws on local precedents with high-quality traditional materials and distinctive design details to help reinforce the town's character.



## MONASTÈRE BUDESTI, ROUMANIE

## BUDESTY MONASTERY, ROMANIA

**Dorel Cordos**

Le monastère Budesti par Dorel Cordos est un ensemble monastique situé dans la région de Maramureș en Roumanie. Ce projet de nouvelle construction vernaculaire emploie des matériaux naturels et des artisans de proximité. L'objectif du projet était de recréer de l'habitat rural à base de bois dans une région sinistrée par l'urbanisme des années 1990.

L'ensemble monastique est composé de plusieurs bâtiments disposés autour de l'église en bois, située sur un plateau plus élevé bordé par un mur de soutènement en pierres de rivière massives fabriquées par les habitants de la région. Ce nouvel ensemble architectural assure une continuité entre le passé et le présent et fait honneur à l'architecture vernaculaire et ecclésiastique contemporaine.

The Budesti Monastery by Dorel Cordos is a monastic complex located in the Maramureș region of Romania. This vernacular new-build project employs natural materials and local craftsmen. The aim of the project was to recreate wood-based rural housing in a region devastated by urbanization in the 1990s.

The monastery complex comprises several buildings arranged around the wooden church, situated on a higher plateau bordered by a retaining wall of solid river stones made by local inhabitants. This new architectural ensemble ensures continuity between past and present, and honors contemporary vernacular and ecclesiastical architecture.



## MAISON INDIVIDUELLE, CHARLESTON, ÉTATS-UNIS

## CHARLESTON SINGLE HOUSE, CHARLESTON, USA

### Liberatos Architects

La conception de cette nouvelle maison par Liberatos Architects fait appel à une forme vernaculaire connue localement sous le nom de « single house » de Charleston, un type de construction vernaculaire propre à la ville. Elle s'est développée à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle à partir de maisons en rangée de style européen, adaptées au climat subtropical local en étant séparées en bâtiments indépendants afin de profiter des brises.

Les volumes principaux sont construits en maçonnerie porteuse recouverte de stuc – la première construction de ce type depuis de nombreuses années. Les porches sont en bois et la toiture est en cuivre à joint debout serti à la main.

The design of this new house by Liberatos Architects uses a vernacular form known locally as the Charleston “single house”, a type of vernacular construction unique to the city. It developed in the late 17th century from European-style row houses, adapted to the local subtropical climate by being separated into independent buildings to take advantage of the breezes.

The main volumes are built of load-bearing masonry covered in stucco – the first construction of this type for many years. The porches are of wood, and the roof is of hand-set copper standing seam.



Aerial view from South-west



First floor piazza looking North

## DAR AL-A'MIR, ARABIE SAOUDITE

## DAR AL-A'MIR, SAUDI ARABIA

**M. Hosam Jiroudy**

Le projet Dar Al-A'Mir de M. Hosam Jiroudy s'est inspiré du vocabulaire architectural traditionnel de la région d'Al-Baha, au sud-ouest de l'Arabie saoudite. La région étant montagneuse, le granit d'origine locale a été le principal matériau de construction des grandes fondations aux murs épais, en passant par les linteaux, les colonnes et les plafonds incurvés. Des briques de terre cuite ont été utilisées pour les murs intérieurs et les voûtes.

Les portes, les fenêtres et les plafonds plats ont tous été fabriqués à partir de deux types de bois réutilisés, coupés puis assemblés de manière traditionnelle. Les matériaux de construction ont été utilisés dans leur capacité de charge intrinsèque, travaillant ensemble dans une maçonnerie structurelle sans béton armé. À cet effet, des ateliers de taille de pierre et de travail du bois ont été installés sur le site.

M. Hosam Jiroudy's Dar Al-A'Mir project was inspired by the traditional architectural vocabulary of the Al-Baha region in southwest Saudi Arabia. As the region is mountainous, locally sourced granite was used as the main building material, from the large foundations to the thick walls, lintels, columns and curved ceilings. Clay bricks were used for interior walls and vaults.

Doors, windows and flat ceilings were all made from two types of reused wood, cut and assembled in the traditional way. The building materials were used in their intrinsic load-bearing capacity, working together in structural masonry without reinforced concrete. To this end, stone-cutting and woodworking workshops were set up on site.



© Yazid Al-Shehri

Accès voûté au verger / arched access to the orchard



Structure en granit de la salle de réception / granite structure in the reception room

## RÉGÉNÉRATION RURALE POST-CATASTROPHE, PAKISTAN

## POST DISASTER RURAL REGENERATION, PAKISTAN

**Dr Yasmeen Lari**

Le projet de régénération rurale post-catastrophe consiste en une architecture durable et résistante aux catastrophes naturelles, conçue par l'architecte Yasmeen Lari au Pakistan. Promouvant l'autosuffisance et encourageant les structures résilientes sans ingénierie, elle utilise des matériaux naturels abondants.

Grâce à ces méthodologies et à la promotion de vastes plantations forestières et d'une agriculture régénératrice, les communautés touchées par les inondations parviennent à l'autosuffisance en matière de sécurité alimentaire, de techniques de construction progressive et de gestion des catastrophes à l'échelle communautaire.

The post-disaster rural regeneration project consists of sustainable, disaster-resistant architecture designed by architect Yasmeen Lari in Pakistan. Promoting self-sufficiency and encouraging resilient structures without engineering, it uses abundant natural materials.

Thanks to these methodologies and the promotion of extensive forest plantations and regenerative agriculture, flood-affected communities are achieving self-sufficiency in food security, progressive building techniques and community-based disaster management.



La communauté des femmes devant l'école du village / the women's community in front of the village school



Toilettes sèches / dry toilets

## VILLAGE LABORATOIRE DE GHESC, ITALIE

## THE VILLAGE LABORATORY, GHESC, ITALY

### Fundazione Canova

Le Ghesc Village Laboratory par la Fondation Canova est un lieu dédié à la renaissance dynamique de l'artisanat et de la culture à travers la valorisation et la conservation de l'architecture traditionnelle en pierre.

Situé dans le Val d'Ossola, carrefour vital entre la Méditerranée et l'Europe continentale, le projet consiste en un village où l'apprentissage pratique fusionne avec la recherche historique, créant un pivot culturel et social qui illustre un mélange de conservation et d'innovation.

Au cours des 15 dernières années, plus de 2000 étudiants ont participé aux activités éducatives organisées à Ghesc. La restauration des espaces publics du village, tels que les chemins et les places, améliore l'accessibilité et favorise l'engagement de la communauté, faisant du village un phare de la résurgence culturelle.

The Ghesc Village Laboratory by the Canova Foundation is a place dedicated to the dynamic renaissance of craftsmanship and culture through the valorization and conservation of traditional stone architecture.

Located in the Val d'Ossola, a vital crossroads between the Mediterranean and continental Europe, the project consists of a village where practical learning merges with historical research, creating a cultural and social hub that exemplifies a blend of conservation and innovation.

Over the past 15 years, more than 2,000 students have taken part in educational activities at GHESC. Restoration of the village's public spaces, such as paths and squares, improves accessibility and fosters community engagement, making the village a beacon of cultural resurgence.



© FundazioneCanova

Nouvelle toiture traditionnelle en pierre / new traditional stone roof



Vue du village restauré / view of the restored village

## ALDOURIE CASTLE & ESTATE, INVERNESS, ECOSSE

## ALDOURIE CASTLE & ESTATE, INVERNESS, SCOTLAND

### Ptolemy Dean Architects

De 2016 à 2023, le domaine d'Aldourie, dans les Highlands écossais, a fait l'objet d'un programme de rénovation important et méticuleux mené par le bureau d'architecture Ptolemy Dean Architects. Les extensions du château baronial du XVII<sup>e</sup> siècle, la réparation des dépendances, la restauration du jardin clos historique et l'ajout de plusieurs nouveaux bâtiments au domaine – dont une remise à bateaux et une guérite – s'inscrivent dans le contexte d'améliorations holistiques du paysage créé.

Compte tenu des liens étroits du domaine avec le mouvement Arts and Crafts, les détails traditionnels ont été soigneusement et rigoureusement employés. Les matériaux ont été obtenus localement dans la mesure du possible, et les modèles de maçonnerie et de menuiserie ont été soigneusement référencés dans les nouveaux travaux. Les parements en moellons et en pierres de récupération, les ardoises, les tuiles, les chevrons et la menuiserie ont presque systématiquement été réutilisés.

From 2016 to 2023, the Aldourie estate in the Scottish Highlands underwent a major and meticulous renovation program led by the architectural firm Ptolemy Dean Architects. Extensions to the 17th-century baronial castle, repairs to the outbuildings, restoration of the historic walled garden and the addition of several new buildings to the estate – including a boathouse and gatehouse – are all part of the holistic landscape improvements created.

Given the estate's close links with the Arts and Crafts movement, traditional details were carefully and rigorously employed. Materials were sourced locally wherever possible, and masonry and joinery patterns were carefully referenced in the new work. Rubble and reclaimed stone facings, slates, tiles, rafters and joinery were almost systematically reused.



Château restauré et de ses extensions / the restored castle and its extensions



Hangar à bateaux / boathouse



Cheminée de la nouvelle guérite / chimneystack on the new Gatehouse

## ONE NIMMAN, CHIANG MAI, THAÏLANDE

## ONE NIMMAN, CHIANG MAI, THAILAND

### ONG-ARD Architects

Le projet One Nimman vise à revitaliser un quartier par la création d'une nouvelle place publique et de bâtiments adjacents. La conception de l'architecture est influencée par les traditions du nord de la Thaïlande et l'architecture Newars du XIII<sup>e</sup> siècle au Népal. La tour de l'horloge est symbolique, tandis que la Galleria, avec ses cafés en plein air et ses boutiques, est censée transporter les visiteurs dans le passé.

Ong-ard Architects a conçu le plan directeur et l'architecture de One Nimman à l'intersection de Rincome. À l'exception de la halle, les autres bâtiments et l'aménagement paysager ont été conçus par une autre agence.

The One Nimman project aims to revitalize a neighborhood by creating a new public square and adjacent buildings. The architectural design is influenced by the traditions of northern Thailand and 13th-century Newar architecture in Nepal. The clock tower is symbolic, while the Galleria, with its open-air cafés and boutiques, is intended to transport visitors back in time.

Ong-ard Architects designed the master plan and architecture for One Nimman at the intersection of Rincome. With the exception of the hall, the other buildings and landscaping were designed by another agency.





## TRANSFORMATION ET AGRANDISSEMENT D'UNE MAISON D'ARTISTE, QUARTIER CLAUSEN, LUXEMBOURG

## CONVERSION AND EXTENSION OF AN ARTIST'S HOME, CLAUSEN DISTRICT, LUXEMBOURG

**Colum Mulhern Architecte**

Le projet consiste en l'ajout d'un atelier d'artiste à une ancienne maison située dans le quartier historique de la ville de Luxembourg. Le quartier étant protégé par l'UNESCO, l'architecte a fait le choix d'enterrer l'extension dans le jardin supérieur avec des ouvertures dans le mur de la terrasse pour l'éclairage, donnant ainsi accès au jardin et de plein pied vers la partie jour de la maison existante.

L'atelier fait place, en surface à un potager et un verger. Avec une seule face extérieure exposée aux éléments, la température à l'intérieur de l'atelier reste constante et la bâtisse est donc très économique à chauffer en hiver.

The project consists of adding an artist's studio to an old house located in the historic district of the city of Luxembourg. As the district is protected by UNESCO, the architect chose to bury the extension in the upper garden, with openings in the terrace wall for lighting, giving access to the garden and the daytime part of the existing house.

The workshop gives way to a vegetable garden and orchard. With only one exterior face exposed to the elements, the temperature inside the workshop remains constant, making the building very economical to heat in winter.

© Colum Mulhern Architecture Traditionnelle



## RESTAURATION ET CONSTRUCTION DE CAN FERRERETA, SANTANYI, MAJORQUE, ESPAGNE

## RESTORATION AND CONSTRUCTION OF CAN FERRERETA, SANTANYI, MALLORCA, SPAIN

**Bastidas Architecture**

Cette bâtisse du XVII<sup>e</sup> siècle, située au sud-est de Majorque en plein cœur historique du village rural de Santanyí, a été reconvertie en hôtel en 2021 après une restauration et une extension exemplaires.

Le projet a été réalisé en deux phases. Dans un premier temps, la maison noble existante, inhabitée depuis plusieurs années, a été restaurée dans le respect de la construction d'origine. Par la suite, l'acquisition de la parcelle attenante a permis la construction d'un nouveau bâtiment dans l'esprit du manoir d'origine, en grès doré typique de la région, mais doté de toutes les facilités attendues d'un hôtel.

This 17th-century building, located in the south-east of Majorca in the historic heart of the rural village of Santanyí, was converted into a hotel in 2021 after an exemplary restoration and extension.

The project was carried out in two phases. Firstly, the existing noble house, which had been uninhabited for several years, was restored in keeping with the original construction. Subsequently, the acquisition of the adjoining plot of land enabled the construction of a new building in the spirit of the original manor house, in the region's typical golden sandstone, but with all the facilities expected of a hotel.



## MAISON D'HABITATION, WIKNO, POLOGNE

## HOUSE, WIKNO, POLAND

**Piotr Olszak**

Wikno est un petit village situé au bord d'un des lacs de Mazurie, une région de Pologne connue pour sa riche tradition d'architecture en bois.

Cet habitat conçu par Piotr Olszak comprend deux structures, une maison et une dépendance. Les deux bâtiments ont été méticuleusement construits dans le respect des traditions architecturales locales, en utilisant des formes, des détails et des matériaux traditionnels. Les fondations sont construites en granit erratique, abondant dans les champs environnants, tandis que les murs sont en rondins d'épicéa, un arbre commun dans les forêts de Mazurie. Les toits sont recouverts de roseaux récoltés dans les lacs environnants. Tous les détails de la construction sont réalisés selon les principes de la charpenterie traditionnelle, en préservant les éléments décoratifs typiques.

Wikno is a small village on the shores of one of the lakes in Masuria, a region of Poland known for its rich tradition of wooden architecture.

This habitat designed by Piotr Olszak comprises two structures, a house and an outbuilding. Both buildings have been meticulously constructed in keeping with local architectural traditions, using traditional forms, details and materials. The foundations are built from erratic granite, abundant in the surrounding fields, while the walls are made from spruce logs, a common tree in Masurian forests. The roofs are covered with reeds harvested from the surrounding lakes. Every detail of the construction is carried out according to the principles of traditional carpentry, preserving typical decorative elements.



Vue de la façade orientale / view of the East façade



Détail de la façade occidentale / detail of the West façade

## ATELIER POUR UN VANNIER, AUVERGNE, FRANCE

## WORKSHOP FOR A BASKET MAKER, AUVERGNE, FRANCE

**Brunelle Dalbavie**

Ce projet, construit en France dans le parc naturel régional des Volcans d'Auvergne par une architecte-charpentière s'inspire de la typologie locale des cabanes et des constructions à fortes pentes de toiture de ce secteur de moyenne-montagne.

Son implantation sur plot permet un impact léger et son toit végétal à 55 degrés est d'une grande discrétion dans le paysage avec une certaine efficacité thermique à moindre coût.

This project, built in France in the "Parc Naturel Régional des Volcans d'Auvergne" by a carpenter-architect, is inspired by the local typology of cabins and steep-sloped buildings in this mid-mountain region.

It is set on a plot for low impact, and its 55-degree green roof is highly discreet in the landscape, offering a degree of thermal efficiency at low cost.



Charpente levée avec le bouquet en faitage / raised framework with ridge cap



Vue de la façade Sud / view of the southern façade

## RECONSTRUCTION DE LA SALLE CAPITULAIRE DU MONASTÈRE DE SIGENA, ESPAGNE

## RECONSTRUCTION OF THE CHAPTER HOUSE AT THE SIGENA MONASTERY, SPAIN

**Paco Luis Marcos**

La restauration des peintures de la salle capitulaire du monastère royal de Santa María de Sigena, situé à Villanueva de Sigena, Huesca, est un projet ambitieux et innovant qui combine des techniques de restauration manuelle de peintures et de plafonds romans, selon des critères historiques et picturaux, avec les technologies numériques les plus modernes (scanner laser, modélisation 3D et peinture numérique), qui permettent d'atteindre un haut degré de fidélité et de réalisme. L'objectif du projet est de redonner vie à l'un des plus grands chefs-d'œuvre de l'art roman en Europe, perdu dans la barbarie de la guerre civile, lorsqu'il a été brûlé. Les restes de peintures, qui ont survécu à l'incendie ont été transportés au Musée national d'art de Catalogne (MNAC).

The restoration of the paintings in the chapter house of the Royal Monastery of Santa María de Sigena, located in Villanueva de Sigena, Huesca, is an ambitious and innovative project that combines manual restoration techniques of Romanesque paintings and ceilings, according to historical and pictorial criteria, with the most modern digital technologies (laser scanner, 3D modeling and digital painting), enabling a high degree of fidelity and realism to be achieved. The aim of the project is to bring back to life one of the greatest masterpieces of Romanesque art in Europe, lost in the barbarism of the Civil War when it was burned. The colorless remains of the paintings that survived the fire have been transported to the National Art Museum of Catalonia (MNAC).



## ICOMB PLACE PLAFOND SOLAIRE, GLOUCESTERSHIRE, ANGLETERRE

## ICOMB PLACE SOLAR CEILING, GLOUCESTERSHIRE, ENGLAND

**Philip Gaches. Plâtrier de monuments historiques / Plasterer of historic buildings**

Le projet réalisé par l'artisan consiste en la création d'un nouveau plafond en plâtre pour le manoir Icomb Place construit, en 1420. Le Solar Ceiling est appelé ainsi en raison de ses grandes fenêtres qui permettent à la lumière du jour de pénétrer dans la pièce, ce qui la rendait lumineuse même les jours les plus sombres.

Le plâtre d'origine a probablement été enlevé au XIX<sup>e</sup> siècle lors de travaux de rénovation et il ne reste aucune trace de ce à quoi il aurait pu ressembler. Philip Gaches a été chargé de créer un nouveau plafond dans le style élisabéthain en utilisant des techniques, des matériaux et des outils authentiques de cette période. Une attention particulière a été apportée à l'authenticité du processus, allant jusqu'à sculpter à la main des outils profilés en bois pour former les nervures géométriques in situ. Il s'agit du premier plafond de ce type à être créé en Angleterre depuis plus de 400 ans.

The project carried out by the craftsman involves the creation of a new plaster ceiling for the Icomb Place manor house built, in 1420. The Solar Ceiling is so called because of its large windows that allow daylight to enter the room, making it bright even on the darkest days.

The original plaster was probably removed in the 19th century during renovation work, and no trace remains of what it might have looked like. Philip Gaches was commissioned to create a new ceiling in the Elizabethan style, using authentic techniques, materials and tools from the period. Particular attention was paid to the authenticity of the process, going so far as to hand-carve profiled wooden tools to form the geometric ribs in situ. This is the first ceiling of its kind to be created in England for over 400 years.



## ATELIER POUR UN ARTISTE ET UN ARCHITECTE, REPINO, SAINT-PETERSBOURG, RUSSIE

## ARCHITECT AND ARTIST'S STUDIO, REPINO, SAINT PETERSBURG, RUSSIA

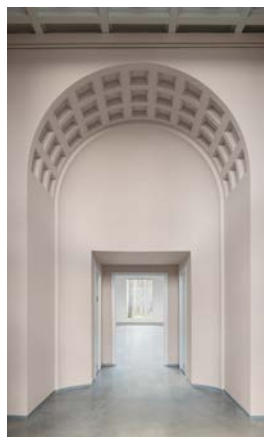
**Artem Nikoforov**

Construit en bois non loin de Saint-Petersbourg, l'atelier est destiné à servir à la fois d'atelier et de maison de campagne.

Les nombreuses références au canon classique, combinées à l'utilisation de technologies non traditionnelles, créent dans ce bâtiment une tension typique de l'architecture d'aujourd'hui. La continuité avec les traditions du classicisme russe en bois est également évidente, sans pour autant qu'il n'y ait d'imitation. C'est plutôt le système iconologique de la maison qui fait des gestes de révérence à l'égard de l'architecture classique et de ses destins parfois étranges.

Built of wood not far from St. Petersburg, the studio is intended to serve as both a workshop and a country house.

The many references to the classical canon, combined with the use of non-traditional technologies, create a tension in this building that is typical of today's architecture. Continuity with the traditions of Russian wooden classicism is also evident, though without imitation. Rather, it's the iconological system of the house that makes gestures of reverence towards classical architecture and its sometimes strange destinies.



## DISTILLERIE DES AMBRES, VICTOT-PONTFOL, CALVADOS, FRANCE

## AMBRES DISTILLERY, VICTOT-PONTFOL, CALVADOS, FRANCE

### Atelier Saint-Benoît

La distillerie des Ambres a décidé d'installer son chai de production du calvados sur le site d'un ancien corps de ferme situé en Pays d'Auge, terroir du cidre AOP en Normandie. Des bâtiments existants, il ne restait qu'une longère sur cave à demi effondrée et les ruines de l'ancien pressoir. Le parti architectural a été d'intégrer un programme important et ambitieux dans des bâtiments qui conserveraient leurs volumes et proportions originaux. Aussi, de produire une expression architecturale respectueuse du site, de l'histoire et des traditions constructives locales grâce aux compagnons et artisans qui ont œuvré à ce projet et donné le meilleur de leur savoir-faire.

The Ambres distillery decided to set up its calvados production cellar on the site of a former farmhouse in the Pays d'Auge, Normandy's PDO cider region. All that remained of the existing buildings was a longère with a half-collapsed cellar, and the ruins of the old press. The architectural decision was to integrate a large, ambitious program into buildings that would retain their original volumes and proportions. At the same time, we wanted to produce an architectural expression that would respect the site, its history and local building traditions, thanks to the skilled craftsmen who worked on the project.



© Atelier Saint-Benoît





## REHABILITATION DU MONASTÈRE DE SÃO JOÃO DE CABANAS, AFIFE, PORTUGAL

## REHABILITATION OF THE MONASTERY OF SÃO JOÃO DE CABANAS, AFIFE, PORTUGAL

**Fernando Manuel Cerqueira Barros**

D'origine médiévale, le monastère de São João de Cabanas a été entièrement reconstruit en 1725. De petite dimension, il est composé d'une église avec une seule nef et un clocher-tour, de dépendances et d'un petit cloître. En 2020, l'architecte Fernando Manuel Cerqueira Barros a entamé la rénovation du bâtiment afin de le transformer en une maison d'hôtes, combinée à un programme gastronomique et événementiel.

Une laborieuse étude historique et architecturale préalable a permis à la restauration de maintenir l'identité architecturale et paysagère du monastère.

Of medieval origin, the monastery of São João de Cabanas was completely rebuilt in 1725. Small in size, it comprises a church with a single nave and bell tower, outbuildings and a small cloister. In 2020, architect Fernando Manuel Cerqueira Barros began renovating the building to transform it into a guest house, combined with a gastronomic and events program.

A painstaking historical and architectural study beforehand enabled the restoration to maintain the monastery's architectural and landscape identity.





**Studio Anna Heringer**  
Rudrapur, Bangladesh



**Terrachidia**  
Zagora, Maroc / Morocco

GENIUS LOCI  
2021



**Stéphane Bern**



**Onzgi**  
Somewhere



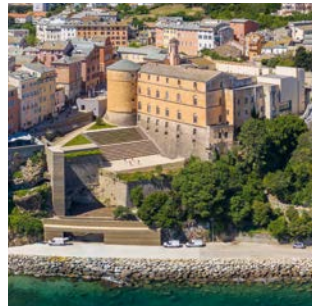
**RAAAF | Atelier de Lyon**  
Waterloopbos, Pays-Bas /  
The Netherlands



**Bernardo Bader architekten**  
Chapelle Salgenreute, Krumbach,  
Autriche / Austria



**Pierre-François Limbosch & Frédéric Grousset**  
Le Projet Philibert, prototype  
d'habitation modulable / modular  
housing prototype, Les Pechs du Vers,  
France



**Buzzo Spinelli Architecture,  
Antoine Dufour Architectes**  
Mantinum, liaison verticale, Bastia,  
Corse, France / Mantinum, vertical link,  
Bastia, Corsica, France



**XDGA – Xaveer De Geyter Architects**  
Meloepce School, Gand, Belgique /  
Ghent, Belgium



**Magén Arquitectos – Jaime Magén,  
Francisco Javier Magén**  
Auditorium-théâtre dans le quartier  
historique d'Illicea, Espagne /  
Auditorium-theatre in the historic  
quarter of Illicea, Spain



© D. R.

**Leïla Mustapha**

Désignée en 2017 par le conseil civil de Raqqa, Leïla s'est engagée, par choix personnel, pour reconstruire sa ville, détruite à 80 % lors des combats contre Daech. Les constructions ont été

soufflées par les bombes, les magasins éventrés, les voitures calcinées... Un an plus tard, deux millions de tonnes de déchets sont retirés des rues, les chantiers sont lancés et les bâtiments principaux restaurés ou reconstruits

(mairie, université de l'Euphrate, église arménienne, écoles, fours, hôpitaux, pharmacies...).

Leïla Mustapha est décédée en novembre 2023 à Damas (Syrie) à l'âge de 35 ans.

LA RECONSTRUCTION  
DE LA VILLE  
2020  
THE RECONSTRUCTION  
OF THE CITY



© Le Pictorium / Alamy Live News, 2023

**Leïla Mustapha**

Appointed mayor in 2017 by the Raqqa Civil Council, Leïla made it her mission to reconstruct her city, 80 % of which was destroyed in fighting Daesh. There remained an urban landscape of flattened

buildings, blown out storefronts and burned cars. A year later two million tons of rubble had been removed from the streets, construction sites launched and the principal buildings restored or rebuilt

(city hall, University of Euphrates, Armenian church, schools, ovens, hospitals, pharmacies, etc.).

Leïla Mustapha died in November 2023 in Damascus (Syria) at the age of 35.



Maurice Culot remet le Prix Rotthier à Leïla Mustapha / Maurice Culot presents the Rotthier Prize to Leïla Mustapha, juin / June 2021

© D. R.



**De Urbanisten**  
Rotterdam, Pays-Bas / The Netherlands



**RAAAF | Atelier de Lyon**  
Culembourg, Pays-Bas / The Netherlands



**Rafael Manzano Martos y asociados**  
Palencia, Espagne / Spain



L'EAU ET LA VILLE  
2017  
WATER AND TOWN



**Christophe Cormy Donat**  
Isabel, Île De Leyte / Leyte Island,  
Philippines



**Centre Ndomo**  
Ségou, Mali



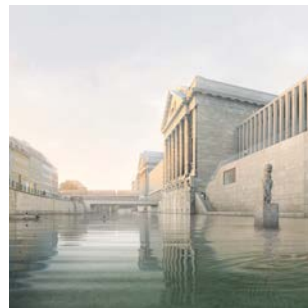
**Vincent Callebaut Architectures**  
Rio De Janeiro, Brésil / Brazil  
Prix d'imagination  
Prize for the imagination



**Edoardo Guazzoni, Paolo Rizzatto,  
Sandro Rossi**  
Milan, Italie / Italy



**Christian Harlé, Arlette Harlé**  
Saint-Donan, France



**United (Jan & Tim Edler) + Flussbad  
Berlin e.V.**  
Berlin, Allemagne / Germany



**Fernando Vegas Lopez-Manzanares &  
Camilla Mileto**  
Pobleta De San Miguel, Espagne / Spain



**María Gonzalez, Juanjo López de la Cruz. SOL89**  
Andalousie, Espagne / Andalusia, Spain



**Bruno Rollet Architecte**  
Paris, France



**Pascal Flammer**  
Balsthal, Suisse / Switzerland



**PAYSAGE**  
**2014**  
**LANDSCAPE**



**FAREstudio, Riccardo Vannucci**  
Ouagadougou, Burkina Faso



**BIG Bjarke Ingels Group**  
Helsingør, Danemark / Denmark



**Atelier Kempe Thill**  
Rotterdam, Pays-Bas / The Netherlands



**ETAT ARKITEKTER AB, Sweden**  
Awashima, Japon / Japan



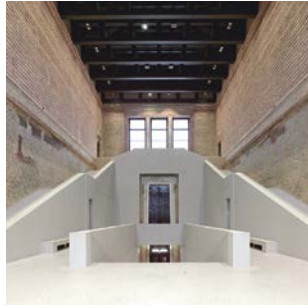
**Savioz Fabrizzi architectes**  
Saint-Maurice, Suisse / Switzerland



**OFFICE Kersten Geers David Van Severen**  
Herselt, Belgique / Belgium



**Ramun Fidel Capaul & Gordian Blumenthal**  
Ilanz, Suisse / Switzerland



**David Chipperfield Architects avec / with Julian Harrap**  
Berlin, Allemagne / Germany



**DAP Studio Elena Sacco & Paolo Danelli**  
Lonate Ceppino (Varese), Italie / Italy

LA RÉHABILITATION  
D'ANCIENS SITES ET  
BÂTIMENTS  
  
2011  
  
THE RENOVATION OF  
EXISTING SITES AND  
BUILDINGS



**5+1AA, Alfonso Femia, Gianluca Peluffo, Simonetta Cenci**  
Milan / Milano, Italie / Italy



**Stefan Forster Architekten**  
Halle, Allemagne / Germany



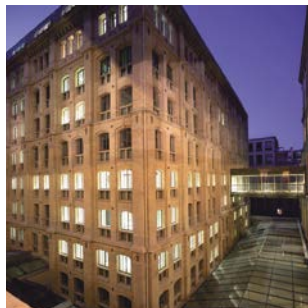
**Massimo Carmassi Studio di Architettura avec / with Risorse per Roma**  
Rome, Italie / Italy



**José Baganha**  
Sines, Portugal



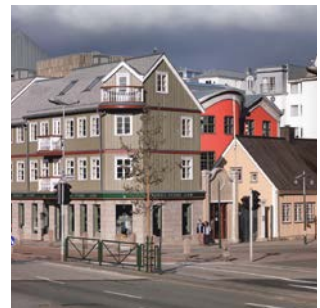
**MA<sup>2</sup>, Francis Metzger et associés / and partners, assisté de / assisted by Philippe de Bloos**  
Bruxelles / Brussels, Belgique / Belgium



**Daufresne, Le Garrec, Goudchaux et associés / and partners**  
Paris, France



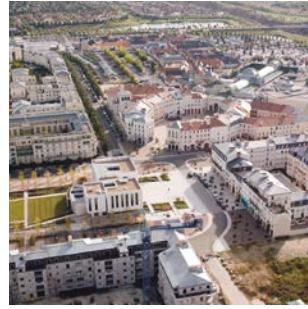
**José Maria Sánchez García**  
Mérida, Espagne / Spain



**ARGOS, Gullinsnid & Studio Granda**  
Reykjavik, Islande / Iceland



Le Plessis-Robinson, France



Val d'Europe, Île-de-France, France

**RENAISSANCE URBAINE  
ET LES NOUVEAUX  
QUARTIERS  
2008  
URBAN RENEWAL  
AND THE NEW  
NEIGHBOURHOODS**



Dresde, Allemagne / Germany



Palerne / Palermo, Italie / Italy



Poundbury, Dorchester,  
Grande-Bretagne / Great Britain



Gladbeck, Allemagne / Germany



Alessandria, Italie / Italy



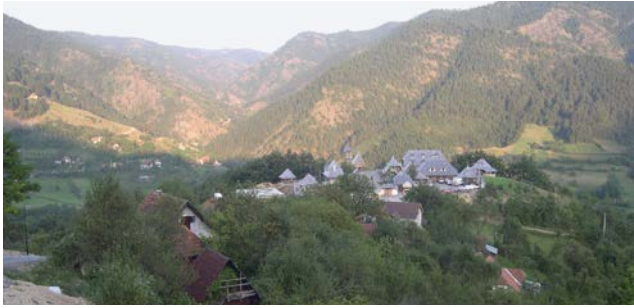
Irun, Espagne / Spain



Heulebrug, Knokke-Heist, Belgique /  
Belgium



Sundsvall, Suède / Sweden



**Emir Kusturica**  
Künstendorf, Serbie / Serbia



**Pedro Pacheco & Marie Clément**  
Luz, Portugal



**Ariel Balmassière**  
Uzès, France



**Jacques Moulin**  
Guédelon, France



**Cesar Portela**  
Vigo, Espagne / Spain



**Aleksander Wolodarski**  
Stockholm, Suède / Sweden





**Eusebio Leal Spengler & La Oficina del Historiador de la Ciudad**  
La Havane / Havana, Cuba



2002



**Alberto Castro Nunes & Antonio Maria Braga**  
Odemira, Portugal



**André Stevens & Mohamad Garad**  
Hassaké, Syrie / Syria



**Lorenzo Custer & Beride-Ticino**  
Terra Vecchia et / and Bordei,  
Suisse / Switzerland



**Bernard Dehertogh et Jean Mereau**  
Valenciennes, France



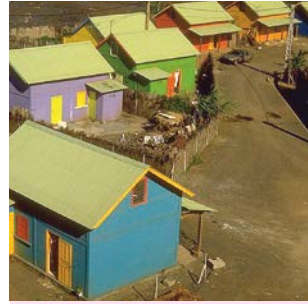
**Marcel Kalberer,**  
Allemagne / Germany



**Cesar Portela**  
Fisterra, Espagne / Spain



**François Spoerry**  
Gassin, France



**Société immobilière de Mayotte**  
Mayotte, Territoire français d'Outre-Mer  
/ French Overseas Territory



1998



**Pier Carlo Bontempi**  
Parme / Parma, Italie / Italy



**Demetri Porphyrios & Ass.**  
Pitioussa, Spetses / Spétsai, Grèce / Greece



**Jean-Jacques Ory**  
Paris, France



**Atelier de l'Arbre d'Or**  
Beez (Namur), Belgique / Belgium



**Atelier d'Art Urbain**  
Bruxelles / Brussels, Belgique / Belgium



**Pierre Sicard & Michel Authié**  
Cauterets, France



**Jacques Leccia & Christian Parra**  
Bayonne, France

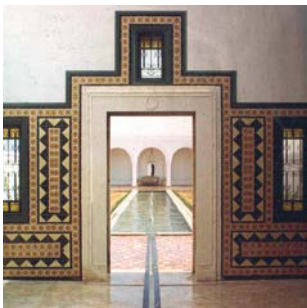
1995



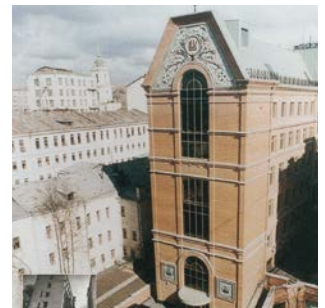
**Guy Montharry**  
Saint-Jean-de-Luz – Ciboure, France



**Daniel Staelens**  
Scariga, Roumanie / Rumania



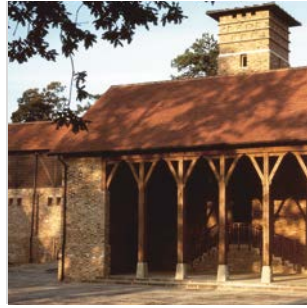
**Tarak Ben Miled**  
Sidi Bou Saïd, Tunisie / Tunisia



**Peter P. Pavlov et Marina P. Pavlova**  
Moscou / Moscow, Russie / Russia



**Demetri Porphyrios & Ass.**  
Ascot, Grande-Bretagne / Great Britain



**Piotr Choynowski**  
Oslo, Norvège / Norway



1992



**Javier Cenicacelaya & Iñigo Saloña**  
La Rigada et / and Derio, Espagne / Spain



**Luis de Armiño, Vicente Vidal, Francisco Picó Silvestre**  
Alicante, Espagne / Spain



**Robert De Gernier**  
Bruxelles / Brussels, Belgique / Belgium



**Liam O'Connor**  
Sundridge Park (Kent), Grande-Bretagne / Great Britain



**Ivo, Gabriele Tagliaventi & Ass.**  
Bologne / Bologna, Italie / Italy



**Jean-Pierre Errath**  
Bordeaux, France



**Ernest Schirmacher**  
Francfort / Frankfurt, Allemagne /  
Germany



**Olivier De Mot & Jean-François  
Lehembre**  
Bruxelles / Brussels, Belgique / Belgium

1987



**Manuel Iniguez & Alberto Ustarroz**  
Lesaka, Espagne / Spain



**Pompeo Trisciuglio**  
Grangesises, Turin / Torino, Italie / Italy



**Abdel Wahed El-Wakil**  
Jeddah, Arabie Saoudite / Saudi Arabia





**Quinlan Terry**  
Newfield, Grande-Bretagne / Great Britain



**Ferdinand Joachim & Valérie Gevers**



1982



**Manuel Manzano-Monis**  
Fuenterrabia, Espagne / Spain



**Christian Langlois**  
Orléans, France



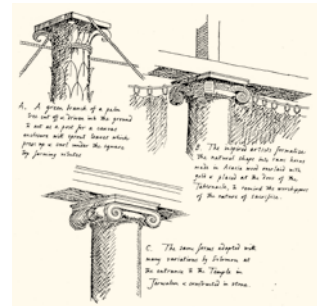
**Daniel Lelubre**  
Thuin, Belgique / Belgium



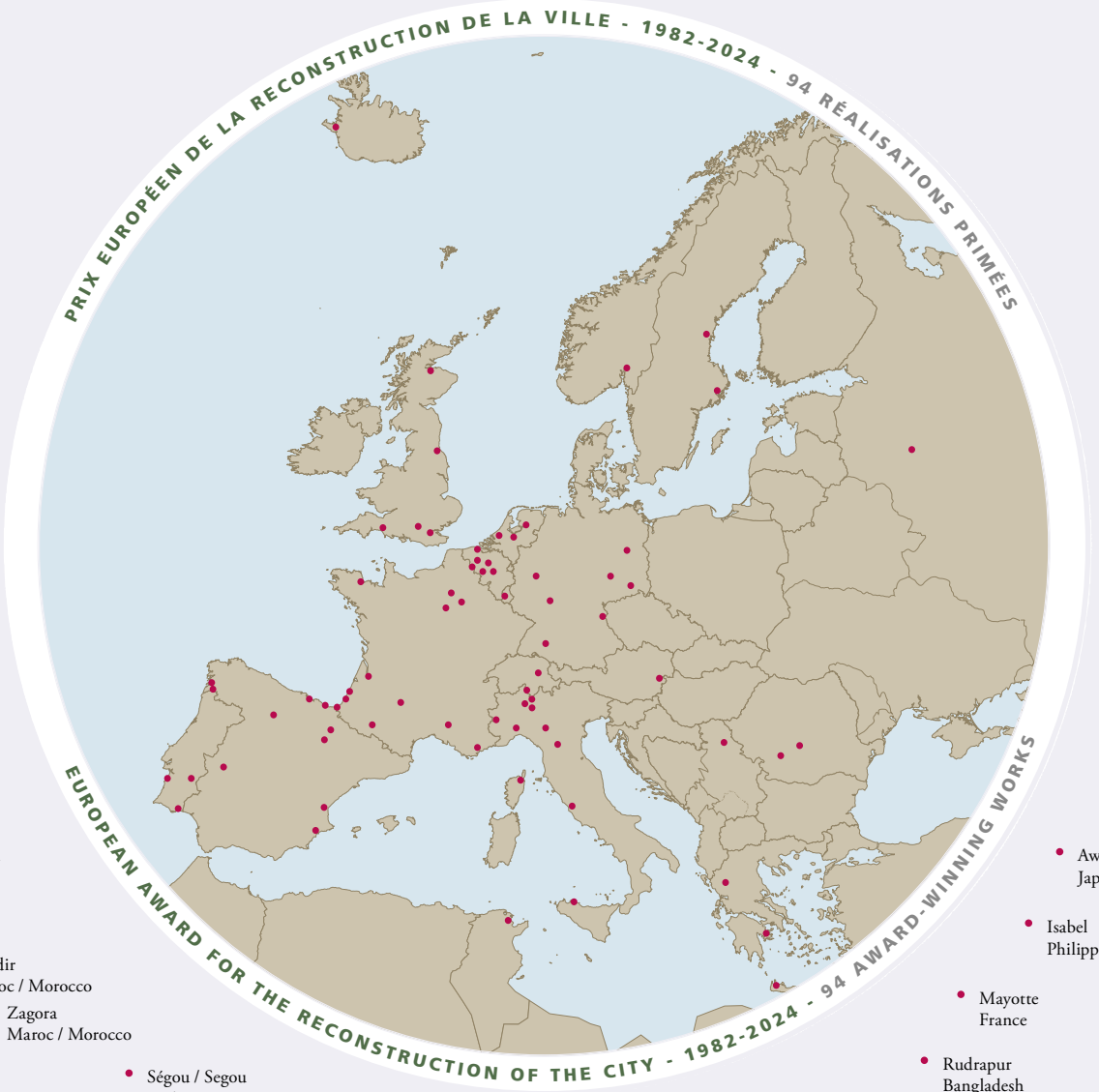
**Sune Malmquist (Agence Malmquist & Skoogh)**  
Stockholm, Suède / Sweden



**Manuel Iniguez & Alberto Ustarroz**  
Cordobilla, Pamplune / Pamplona,  
Espagne / Spain



**Quinlan Terry**



• La Habana  
Cuba

• Agadir  
Maroc / Morocco  
• Zagora  
Maroc / Morocco

• Ségou / Segou  
Mali

• Ouagadougou  
Burkina Faso

• Tell Beyar  
Syrie / Syria

• Awashima  
Japon / Japan

• Isabel  
Philippines

• Mayotte  
France

• Rudrapur  
Bangladesh

Prix Européen d'Architecture Philippe Rotthier / European Prize of Architecture Philippe Rotthier

Fondation Philippe Rotthier pour l'Architecture

[www.rotthierprize.com](http://www.rotthierprize.com)  
[contact@rotthierprize.com](mailto:contact@rotthierprize.com)

La session 2024 a été organisée par la Table Ronde de l'Architecture Asbl pour le Fonds pour l'Architecture.  
The 2024 session was organized by La Table Ronde de l'Architecture Asbl for the Fonds pour l'Architecture.

Conception graphique et photogravure / Graphic design and photoengraving: [www.lapage.be](http://www.lapage.be)

Impression / Printing: Drifosett, Bruxelles / Brussels, Belgique / Belgium

Éditions / Publisher: Archives d'Architecture Moderne

55, rue de l'Ermitage

B- 1050 Bruxelles / Brussels

[www.aam.be](http://www.aam.be)

DÉPÔT LÉGAL DL/2024/1802/15 - ISBN 978-2-87143-439-9

AAM ÉDITIONS